
50 | Im Wein liegt die Wahrheit | En el vino está la verdad

Tomando vino en casa de Anderson, Harry escucha las acusaciones del neurólogo contra Anna. Poco a poco empieza a creerle, pero entonces, en la bodega, descubre algo muy peligroso.

Transcripción

CASA DE ANDERSON

NARRADORA:

Harry ha tenido un día realmente estresante. Helen fue asesinada y su enemigo, el doctor Anderson, puede que sí sea un aliado. Demasiado para nuestro turista que de mala gana está visitando Alemania. Por eso, se alegra cuando el doctor Anderson le sirve una copa de vino en estos instantes.

ANDERSON:

Willkommen in meinem bescheidenen Heim. Ich hoffe, dass der Wein Ihnen schmeckt.

HARRY:

Hm, Silvaner?

ANDERSON:

Ja ...

HARRY:

Aus ...

ANDERSON:

Aus der Pfalz!

HARRY:

Oh, vielen Dank!

NARRADORA:

Die Pfalz - el Palatinado es una región en el sur de Alemania, una región vinícola muy conocida – die Weinregion.

HARRY:

Me da lo mismo de donde sea el vino. Lecker, ein sehr guter Wein! Sie haben ein schönes Haus!

ANDERSON:

Es freut mich, dass es Ihnen gefällt.

NARRADORA:

¡Harry! No estamos aquí para hacer cumplidos a Anderson, sino para averiguar algo sobre la muerte de Helen.

HARRY:

Sí, sí, no presiones más. Una cosa así hay que abordarla con delicadeza. ¡Soy detective! ¿Cómo se dice observar?

NARRADORA:

beobachten

HARRY:

Dr. Anderson, warum haben Sie Helen beobachtet?

ANDERSON:

Herr Walkott, ich will die Ursache für die Zeitschleife finden.

HARRY:

¿La causa de la recurrencia temporal? Eso también me gustaría saberlo...

ANDERSON:

Ich bin sicher, dass es ein Gehirnproblem ist.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



NARRADORA:

Interesante ... Según Anderson, tienes un problema cerebral, Harry.

HARRY:

¡Eh, oiga, un momento, eh!

ANDERSON:

Deshalb observe a todos los pacientes. Yo también observe a usted, Sr. Walkott.

HARRY:

¿Usted me observa? ¿Por qué?

ANDERSON:

La espiral del tiempo es una enfermedad.

NARRADORA:

¿La recurrencia temporal es una enfermedad?

ANDERSON:

Debo encontrar la causa, para curar esta enfermedad.

NARRADORA:

¿Quiere curar la enfermedad?

HARRY:

¿Y qué quiere decir eso? ¿Qué significa eso?

ANDERSON:

Eso significa, entonces todos seremos libres, Sr. Walkott. Libres!

HARRY:

¿Entonces todos seremos libres?

ANDERSON:

¡Sí!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HARRY:

Helen nicht. Sie ist tot! ¡Muerta, asesinada!

ANDERSON:

Möglicherweise hat Anna Helen ermordet.

HARRY:

¿Posiblemente?

ANDERSON:

Ja, wahrscheinlich.

NARRADORA:

Primero era posible, ahora es probable. Después de la próxima copa de vino será un hecho probado, ¿o qué?

ANDERSON:

Ich habe Anna beobachtet. Sie ist Polizistin und hat eine Pistole.

HARRY:

Todos los policías usan pistola, ¿y qué? Na und?

ANDERSON:

Herr Walkott. Die Waffe des Mörders war eine Pistole.

NARRADORA:

El arma del asesino – die Waffe des Mörders! die Logik des Psychiaters – la lógica del psiquiatra, ¡qué estupidez! Pero qué genitivo más bonito, ¿eh?

HARRY:

Annas Pistole ist ...

NARRADORA:

... die Waffe des Mörders! Al menos es lo que dice tu “amiguito” Anderson ...

ANDERSON:

Es könnte sein, dass Anna psychische Probleme hat.

HARRY:

¿Problemas psíquicos?

ANDERSON:

Ja, es könnte sein, dass Anna psychische Probleme hat.

NARRADORA:

Es könnte sein! Es könnte sein! ¿Puede ser que Anderson desvaríe?

HARRY:

Es könnte sein, dass Anna Probleme mit der Zeitschleife hat!

ANDERSON:

Nein, Anna sucht Freunde, aber findet keine.

NARRADORA:

¿Anna busca amigos, pero no encuentra ninguno? ¿Qué?

ANDERSON:

Sie ist immer alleine.

NARRADORA:

¿Siempre está sola? ¡Qué basura psicológica nos quiere vender éste!

ANDERSON:

Wahrscheinlich ist Anna Helens Mörderin.

HARRY:

¿Qué? ¡Eso no me lo creo!

ANDERSON:

Herr Walkott, ich bin Neurologe, und ich bin auch auf Anna hereingefallen.

NARRADORA:

Así que por ahí va la cosa: él cayó en la trampa que le puso Anna, ajá. Harry, ten cuidado de no caer en la trampa que te está poniendo él.

ANDERSON:

Aber trinken wir doch auf den Schreck noch ein Glas Wein. Vielleicht einen Riesling aus Baden?

HARRY:

Baden? ¿El baño? ¿Nadar?

NARRADORA:

No, Harry, suena igual, pero en este caso Baden es otra región vinícola en el sur de Alemania.

ANDERSON:

Haben Sie einen Riesling schon einmal probiert? Eine exzellente Traube.

NARRADORA:

¿Que la variedad Riesling es una uva excelente? A mí me sabe siempre un poco agria.

HARRY:

Las mujeres no entienden de buenos vinos. Oh, der Wein hat eine schöne Farbe!

ANDERSON:

Das Aroma des Weins ...

HARRY:

Entschuldigung, das Aroma?

ANDERSON:

Das Aroma der Traube ist einmalig, nicht wahr?

NARRADORA:

El aroma del vino – das Aroma des Weins, das Aroma der Traube – genitivo.

HARRY:

Ah, ich bin ein Freund des Weins.

ANDERSON:

Ich habe einen Weinkeller. Wollen Sie den mal sehen?

HARRY:

Was ist ein Weinkeller?

ANDERSON:

Dort lagere ich meinen Wein.

HARRY:

Ah, una bodega, claro.

ANDERSON:

Gehen Sie runter und suchen Sie sich eine Flasche aus.

HARRY:

Oh! Danke!

ANDERSON:

Hier, die Treppe runter. Gehen Sie vor! Gehen Sie, ich komme gleich nach.

HARRY:

Okay.

CASA DE ANDERSON/ EN LA BODEGA

HARRY:

Bueno, aquí estamos. ¡Guau! Esto es lo que yo llamo una bodega – Weinkeller.
Schau dir das an! ¿Cuántas botellas serán?

NARRADORA:

Harry, tengo un mal presentimiento ...

HARRY:

¡No te preocupes! ¿Qué es lo que voy a tomar? Dornfelder aus Rheinhessen?
Grauburgunder aus Franken, Silvaner aus dem Ahrtal.

NARRADORA:

Oh, Harry, ten cuidado. No tomes el vino ... ¡Harry!

HARRY:

Mist!

NARRADORA:

¿Sabes cuánto cuesta una botella?

HARRY:

Seré tonto ...

NARRADORA:

¿No querrás simplemente esconder los cristales rotos bajo el mueble?

HARRY:

¿Acaso tienes una idea mejor?

NARRADORA:

Das kannst du nicht machen, Harry! Oh, por favor ...

HARRY:

Un momento. ¿Qué ... qué es esto? Aquí debajo del estante de las botellas. ¡Es ropa!
Y ... y una ¡pistola!

NARRADORA:

¿No es algo así como sangre en la camisa?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



ANDERSON:

Herr Walkott!

HARRY:

Dr. Anderson!

ANDERSON:

Herr Walkott!

HARRY:

Sie, Sie, ...Sie haben einen schönen Weinkeller.

ANDERSON:

Oh, ich weiß, Herr Walkott, ich weiß!